Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bæjarreikningur - Fylgiskjöl 1839-1842

Aðfnr. 2496, örk 4

Tekið af vef Borgarskjalasafnsins

www.borgarskjalasafn.is

Heimilt er að vitna í skjölin og skal þá geta uppruna þeirra.

Ljósmyndun þessara skjala var styrkt af Þjóðskjalasafni Íslands.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Henhører til Kæmner-Regnskabet for 1840.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

[illegible] No 517 — 40

— Dommerregnskabet for sidstafvigte Aar med tilhörende Bilage, der i en Tid af henimod 5 Dage har lagt til Eftersyn paa Byens Tingstue, har jeg den Ære herved underdanigst at fremsende. —

Reykeviigs Byefoged Contoir den 6te April 1840

[illegible]

Deres Höivelbaarenhed
Herr Stiftamtmand Amtmand v. Bardenfleth

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

ad Journ. No 517 – 40

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Regnskab for Reikiavig

Indtægt	Rbd	ß
Cassa Beholdning fra f. Aar	162	33
Restancer . . . do.	28	32
Af Stiftamtet udbetalte Vaccinationspenge tilbagebetalte fra Landphysicus Thorsteinsen	8	72
Sveendebidragene for dette Aar efter Ligning	380	90
Steingrimer Lords betalt for gammelt Tömmer af den nedrevne Bro	5	16
Are Leie af Skalholtsjorden	30	„
Japhet „ „ Ullarstofajorden	10	64
Johnsen „ „ Stödlakots Grund og Tomt	10	64
Thomsen „ „ Grund og Tomt	10	32
Indkomne Mandpenge efter medfølgende Bilag No. 22	8	32
„ Leie af Vognene	3	64
Rbd.	665	19

Bilfgg No 24-140

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Kiöbstads Kæmnerie 1839.

Udgivt

		Rbd	ß
	Ved Factor Leigh udbetalt efter Bilag	22.	4.
	Til Stiftamtet betalt efter Bilag N° 1	20.	„
	„ Leigh „ 2	2.	„
	„ Gisslen Vægter „ 3	30.	„
	„ Gevardeur „ 4	8.	72.
	„ Sigfus Snedker „ 5	6.	48.
	„ Hemunder Smed „ 6	4.	88.
	„ Arbeidspenger „ 7	7.	12.
	„ Politiebetjenten „ 8	6.	„
	„ Frue Widalin „ 9	5.	32.
	„ Hakonsen „ 10	4.	80.
	„ Peter Finbogason „ 11	2.	„
	„ Gisslen Vægter „ 12	10.	„
	„ Skapte Smed „ 13	1.	32.
	„ Bogbinder Jonson „ 14	1.	48.
	„ Thorstein Biarnason „ 15	1.	80.
	„ for at opsætte Jis „ 16	„	32
	„ Peter Finbogason „ 17	7.	„
	„ Factor Thomsen „ 18	12	43.
	„ Hergesen „ 19 + 20	115.	22.
	„ Gudmunder Vægter Løn for Aaret	160.	„
	„ Secretair Stephensen „ 21	2.	„
Bilag N. 23 + 24	Efter Amtets Skrivelser af 28 Novb og 7 Deb: eftergivet Jensens Bidrag for 1838. 1 „		
	„ Kirstin Granaborg „ 40		
	„ Jon Effersöe „ 1. „		
	„ Sveinb. Jacobsen for 1839. 2. 48	4.	88.
	Restancer for 1838 efter vedl. Liste	9.	88.
	do. „ 1839 do.	31.	2
	Cassens Beholdning til Dato	188	16.
	Rbd	625	19.

Reikiavig d. 18 Feb. 1840. Thorgrimsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Den mig tilkommende Løn for Aaret 1839
er mig af Kommunecassen udbetalt med 160 Rbd
for hvilke 160 Rbd. r. S. herved qvitteres.

Reyk. 31. Decbr 1839

Gudmund Gissurson

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 19 + 20.

1839. Kämmeriet i Reikevig . . . . Debt

For leveret

Mai 28.	2 Pott Viin, 4 Brød à 31. 1½ Pott Viin, 5 Brød 7 ß . .	1. 51.
	til Magnus Viin og Brød for	" 24.
Juni 4.	3¼ Pott Viin 20 ß, 6 Kourog 14 ß. 4 Brød 7 ß. 1 Sjoer 7 ß	3. 1.
7.	2 Pott Viin 5 Brød	" 75.
14.	1 Tylt 8 Al Bredder 9 ß 2 Cross à 32 ß	9. 64
	1 Pot Viin. 2 Kourog 14 ß	" 48
21.	3 Dz 9 Alens 5/6te Tømmer à 13 ß, 1 Dz 8 Alens Tømmer 8 ß	7. 32.
	8 Dz 8 Alens Bord à 3 8 ß, 100 4de Søm 44 ß 2 Dz 5te Søm	4 "
25.	3 Wagtbord à 48 ß, 1 Rigtræ 8 ß, 100 3die Søm 2 ß	3. 40.
Juli 3.	1. 8 Al 3die Planker 9 ß, 1 Dz 10 al 5/6te Tømmer 15 ß . . .	4 "
4.	4 Dz 8 Al 3die Planker 9 ß, 5 Dz 7 Alens Bord à 4 ß . .	9. 32
	100 4de Søm 44 ß. 50 5te Søm 48 ß	" 92
Aug 5.	2 Dz 7 Al Bredder à 4 ß. 50 4de Søm	1 54
13.	2 Hængelaase à 7 ß, 100 Lægtesøm 16 ß	2 48
Septb 16.	3 Dz 8 Al Bredder à 56 ß. 100 4de Søm	2 20.
18	1 Sjern 8 ß. 100 4de Søm, 2 Dz 9 Alens Tømmer à 13 ß	5. 80
	3 Dz 8 Al Bord à 3 8 ß. 8 Dz 7 Alens Bord à 4 ß . .	7. 8.
20.	2 Dz Spiinskjæfter à 32 ß	" 64.
Oct 14.	¼ Garn 8 ß. 12 lod Lærer 8 ß. 75 Lægtesøm	" 15.
31.	12½ u 0 Jern à 12 ß. 1 Pot Olie, ¼ Bøker	1 76.
Novb 27.	8 Bøger Papiir à 44 ß til Protocoller	2 72.
	8 Bøger fi. beskr. Papiir til Qvitteringer	3. "
Decb 21.	12 Pd Salt 8 ß. ½ Pundlodder à 8 ß, 100 Lægtesøm . .	" 88.
	Rbd.	73. 54.

Rkvig 31 Decb. 1839

Helgesen

Attesteres

Reykevigs Repræsentanter den 20de Febr. 1840.

[illegible]. Th. H. Thomsen. ~~Thorstensen~~

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Kommunen i Rkvig . . . . Debet

Betalt for 250 Hester Tørv leveret

til Giordemoderen Md. Möller

à 16ß Rbd 41: 64ß

Rkvig ult Sept 1839

Thorgesen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

~~Betalt til Repræsentanterne . . Rbd. 20~~

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Regnskab for Reikiavig Kiöbstad

		Rbd	₰	β
1839.	**Indtægt**			
	Kassebeholdning den 1ste Februari	152.	2	1.
	Indkomne Restancer for Aaret 1838:			
	Ausmundr Biörnsen Gröta	„	2	8
	Hrobiart Olafsen Granaborg	„	2	8.
	Thorgrimer Eliassen Gröta – –	„	2	„
	Gallumagur? O. Gamundsen?	„	3	„
	Indbetalt fra Stiftamtet for Naire-nationer? til Thorsteinsen, som var 2den Gange betalt forr. Aar . – –	8	4	8
	Summa	172	4	9.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

8 Rbd. 72 ß N.V.: som medfulgte Stiftamtmandens Decision paa Kæmnerer Regnskabet for sidstafvigte Aar.

St. Gunnlögsen

Disse 8 Rbdlr 72 ß. bør føres til Indtægt i indeværende Aars Kæmner=Regnskab d. 9de Juni 1839

Thorstensen. Thomsen.
[illegible] J. Snorrason

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Leer at udföre det forestaaende Gjerde imellem den nye Kirke-
=Gaard for Commerciets Regning, er det nödvendigt, at anskaffe 2:
dobbelte Grenspader til at opstikke Grönsværen, da Commerciet
hverken har nogen saadan Dobbelt Spade, eller nogen
saadaldets Kaae, som dog er nödvendig til saadan Arbeide
hvilket ærbödigst forestilles for Land og Byefogeden

Reikevig d 6te Junii 1839

S Thorsteinsen

Hvad Kamm Accord angaaer har jeg Intet at erindre, men
man approberer at 2 dobbelte Græ[illegible] anskaffes [illegible]

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

[illegible] Rigsb. [illegible] [illegible]

[illegible]

2 [illegible] [illegible]

Thorstensen

Thomsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

De Folk som næstkomende Söndag skuflede
Sneen af Kirkebroen vare

Gudmunder Jonsen —	on	Hlidarhus —	32 ß
Asmund Biörnsen	a	Griotha —	32
Jon Gissursen — —	on	Höll —	32 ß
Arobiartr Olafsen —	a	Grönneborg	32
Thorgrimur Egleifsen	a	Griotha —	32

Reykavig 24de Febr 1839 Gudlögur

og alle dissa sammenn hafa skuflat Kirkie
broen i dag, som bör gotgiörne af Kommune
kassen

Reikevig den 23de Febr 1839

M Jonsen

Forrettet og antaget

J Thorstensen

Finnbogesen

Thorsen

J Thorarensen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Einar Egilsson og Hrobiartur Olafsson
hafa i dag höggvid frá vatnspóstinum, sem
álitst hérumbil ad hafa verid ⅓ Dagsverk
sem má borgast af Kæmnerkassanum, eftir
áligtan herra Landfógetans 24 ß b. V. til
hvers gef þessu 2, Einar og Hrobiart.
Reikiavik d 26ta Febr 1839.

Forevist og antaget
2/5 39
J. Thorstensen. Th. H. Thomsen

M. Mouritzson Thorst: Biarnason
Sturlögsson
J. Snorrason

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Petur Sigurdsson sem fyrdur var ad Lekin
í dag, ítur nördnýrlegu ad fái laun af
Kammer [illegible], sem verdur ad [illegible]
frá Landskrytanum, med 3 rbd
er Tre Mark redes Sölv
Reikiavik d 4de Martii 1839.

Hansson

Forordt og antaget

G. Thorstensen : Thomsen
Snorrason Finnbogesen
Tc Knudsen
H. Leich.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Við mokstur afleiðslu á götunni og læk-
num hafa í dag erfiðað sinn hvorar
1½ tíma, Einar Egilsson og Magnus
Olafsson, hvörra laun af kæmnera
kassanum mega greiðast eptir hvorra
Landfógetans ályktun.

Reykjavík d. 3dia Martz 1839

M. Hanson

[illegible] pro persona
af Kommunalen [illegible]

[illegible]

Thorrarson [illegible]

Forevist og antaget
J. Thorstensen Thomsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Var 17 Mand ved Opgravn-
ning af Elvens Vandlagen den
3die Martii 1839, efter
deres Paastand 3 ß
pro persona, at udbetales
af Commune Cassen.

Reykiavig ut supra
[illegible]

forevist og antaget
9 Mai 1839. B. Thorstensen

Th. H. Thomsen
Finnbogesen Snorrason

S. T.

Fr. Lartas Legh: 3

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Asmundur Biörnsson og Gunnar Einarsson hafa í dag höggvid forn frá Vatnspóstinum við Bakarahúsið og hafa unnið við það verk frá umbil 4 tíma, sem kemur eptir hvarar Landfógetans áliti nauður að borgast af Kommun kassanum.

Reikiavik d 2 Martz 1839

Biörnsson

Betales 24 ß rd: for 1 Person

Forevist og antagest

Thomsen Thorrason

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Regning

Over adskillige Arbeide udførte paa Communitets Vegne

1839				Rbd	₰	ß
		Ved at rense Gluggen				
Februar 1	Betalt 3 Mand	. . . .	à 8/	.	2	8
Marts 6	d° til 1 Mand	. . . .		.	.	12
"	d° d° 2 Mand	. . . .	à 48/	.	3	8
" 7	d° d° 5 Mand	. . . .	à 24/	1	1	8
" 27	d° d° 9 Mand	. . . .	à 24/	2	1	8
"		Spendage til Lokken		.	4	"
" 28	d° d° 3 Mand	. . . .	à 40/	1	1	8
"	for Een Skuffe som gik itu af Sandelen			.	5	"
		Ved at lægge Steen				
Februar 15	Betalt til 1 Mand	. . . .		.	.	12
" 20	d° d° 2 Mand	. . . .	à 10/	.	1	4
" 22	d° d° 3 Mand	. . . .	à 12/	.	2	4
Marts 1	d° d° 5 Mand	. . . .	à 12/	.	3	12
" 21	d° d° 3 Mand	. . . .	à 1/	.	3	"
" 24	d° d° 4 Mand	. . . .	à 12/	.	3	"
			Summa	9	4	4

Reikiavig den 8 Maii 1839.

Leigh

H M M

Overseet og antaget
at betales

S. Gunnlögsen   Snorrason   Finnbogesen

[illegible]   Thorstensen   Thomsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Regningen udbetalt med H. Leigh

Bilag A No 1

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

…jöbstads Kammerie den 8 Mai 1839.

1839	Udgift	Rbdr	ƒ	ß
Februar 9	Efter Ordre betalt 4 Mand for at kaste Sne à 1ƒ	"	4.	"
" 15	d° d° d° 2 Mand . . . . . à 1ƒ	"	2.	"
" 26	d° d° d° 5 Mand . . . . à 2ƒ	1.	4.	"
" "	d° d° d° 2 Mand . . . . à 24ß	"	3	"
Marts 3.	d° d° d° 15 Mand ved at rense Elven à 3ƒ	7	3	"
" 2	d° do for at bringe Jern fra Forstranden	"	3	"
" 4.	d° d° betalt til 2 Mand for at rense Elven à 2ƒ	"	4.	"
" 5	d° d° d° 1 Mand d° d° —	"	3	"
	Udbetalt til Vægter Gudmund Gisluson hans Løn for 4 Maaneder à 13 Rd 2ƒ	53.	2	"
	Regning fra mig med Sysselm. Gunlögsens Vaaregning for . — — —	9.	4.	4.
	Kasse Beholdning leveret til Herr Jørgen	97	2	5
	Summa	172	4.	9.

Reikiavig den 8 Mai 1839.

[illegible signature]

De under 9 & 15 Feb. anførte 1 Rd er ifølge Ordre … [illegible]

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Cassen Udbetaling modtaget fra Leigh. . 97. 37 ß

for Laugarhuset 30 Rd 17 ß

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Som Bidrag til Stiftamtets Repartitionsfond kræves af Reykiavig Bye for indeværende Aar at ud-rede 20 Rbd r. S., hvilket Beløb Hr Land og Bye-foged tjenstligen anmodes om at ville overeens-stemmende med Amtets Skrivelse af 19de December 1836 behageligen foranstalte udbetalt af Kommune Cassen og Beløbet indsendt inden Udgangen af Juni Maaned d. A.

Islands Stiftamtshuus, den 10 Martz 1839

Bardenfleth

Til

Land og Byefogden.

Rvk. Byfgd. № 737 — 39

Verk

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

I Henhold til Foranstaaende maatte det behage Hr. Factor Tergesen som Kæmner i Reykevig at udbetale de indkommaldte 20 Rbd. r.S. af Kæmnercassen til Hans Høivelbaarenhed Hr. Stiftamtmand og Amtmand v. Bardenfleth. —

Reykevig Byefogedcomtoir den 17de Maii 1839.

S. Gunnlögsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 1.

Reikevig Kjøbstæds bidrag til Understøt-telsesfondet for indeværende Aar 1839 er af Kæmneriet under D. D. hertil indbetalt med 20 rd r.S. for hvilke tyve Rigsbank-daler r.S. hermed meddeles Qvittering.

Islands Stiftamtshuus den 11te Mai 1839

Bardenfleth.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Assessor Magnussens Ægtefrues
Pension for indeværende Aar,
til Beløb 30 Rbd r. S., hvilket
som sædvanlig udbetales af Com-
munecassen imod Pensionistens
Qvittering. —

Reykiavik den 11te Junii 1839

S. Gunlögsen

Mortensen

Thomsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 3

Jeg undertegnede har modtaget 30 Rbdr. Skriver tredive Rigsdaler Sölv fra Herr Factor Jörgesen, hvorfor her qvitteres

Riekevig den 11te Juny 1839

Gudmundur Gissurson, Vægter
for Gissur Magnusson

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bil. N. 2

1839 Herr Kaitor Torgesen Debet

Skolemester Abb. ß

til Reikiaviks Kommune

Jungb. Hornschild ... Skaft ... 2 ß

Reikiavig 12 Julj 1839.

Betalt

S. Leigh

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No 4

Ved Kommunens Begjæring har undertegnede accorderet Nordlænderen Gudvardur med anden Mand til at opsætte Gaardgjerdet imellem den nye Kirkegaard og Tiörnen, hvilket er fuldført af de 2 Mand i 7 Dage, accorde=ret Daglön var 4ℳ til Formanden Gudvardur og 3ℳ 8ß til Medarbeideren, for begge 7ℳ 8ß daglig; der i 7 Dage udgjör i alt for hele Gjerdet = 8 Rbdlr Rb. 72ß som efter Övrig=hedens Bestemmelse tilkommer Reikevigs Kommunekasse at betale.

Reikevig d. 19de Junii 1839

[illegible]

G Thorstensen

Th. H. Thomsen

Finnbogason Snorreson

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bil. No. 7.

Vid Erfidi til ad breidka alfara Brauta upp til Bakaranslúfr voru þann 3^dia^ Julii 1839

1,	Þorkell Runolfsson	+	1	dag	3 ß
2,	Einar Illhugason	+	1	dito	3 ß
3,	Ásmundur Björnss:	+	1	dito	3 ß.
4,	Gisli Olafsson	+	1.	dito	3 ß
5,	Daniel Marcusson	+	1	–	3 ß
6,	Jon ad Austan	+	1.	–	3 ß
7,	Jon ad nordan	+	1.	–	3 ß

þann 4da

1	Þorkell Runolfss:	+	1	dag	3 ß
2,	Einar Illhugason	+	1.	–	3 ß
3,	Sigurdur Hansson	+	1.	–	3 ß
4,	Jon ad Austan	+	1.	–	3 ß
5	Jon ad Nordann	+	1.	–	3 ß
6	Gisle Olafsson	+	1.	–	3 ß
7	Biarne Jonsson Snikkari		½	dag	3 ß

– 7 Rd

Handagn 4 – 12 ß

= 7 Rd 12 ß

[signature]

c 4 Juli 39

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 5

Reykningur

		Rbd	ß
fyrir smídi á stakkitti fir Melkoti		5	48
og erfidis manna laun vid sama			72
	Betalt	6 Rbd	24

Sigfus Gudmundsson

Approberet til Udbetaling af Communens Kasse. Reykjavik den 1 Juli 1839

Repræsentanterne: [illegible]

Thorstensen. Th. H. Thorarensen. Simbogesen D. Thorarensen

	6. 24.
	1. 32
=	4. 88/

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

fyrir skodun á Kirkjugardinum 24 ß

Sigfus Gudmundsso

Til Betaling af Remunera-
tionen

Reykjavík 3 Jul. 1839

[illegible]

Repræsentanterne

Thorstensen Finnbogasön Th. H. Thomsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No 6.

Reikningur til Kirkjunnar

fyrir Arið 1839 —

	Rbd	Sk
Einar Jarnsmiður til Portsins sem vegur 4 ℔ og 2 mrk ℔ og 4 Ysnodboltar — Gemkostar 4 rd 4 mrk — " —	4	64
og fyrir að Bessla 24 er — — " — " —	"	24
Summa	4 rd	88 sk

Kav 5ta Julii 1839

Sæmundur Arngrímsson

Approbaren Stiftamtmann

Som Repræsentanter bifalde Regningen

Thorstensen. Thomsen. Finnbogesen. Snorresen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 8

Leie af Lektie Huusets Loftsværelse, som Kolonialhandler M. Johnsen, bruger, nemlig for ½ aar, Leiemaalet fra 11te November f. A. til 11te Maj d. A. udgjør 6 Rbd n. v. ønskes efter Stiftamtets Ordre udbetalt af Reikevigs Byes Kæmneren.

Reikevig den 24 July 1839.

S. Hansen
Latinskoleforstander

ovenstaaende 6 Rbd n. v. erholdt og qvitteres
S. Hansen

Til
Kæmneren Hr. Lector Thorgesen

[illegible]

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

I Henhold til Stiftamtets Skrivelse af 10de
Martii 1836 udbetales de hensiddestaaen
=de 6 — er Sex Rigsbankdaler rede
Sölv af Kämnerkassen. —

Reykjaviks Byfogeds Contoir den 26 Julii
1839

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No 9.

Jeg undertegnede haver nu i dag modtaget fra Herr Factor Jørgesen 5 rbd 32 ß r. S. af Kæmnerkassen i Rvig for hvilken fem Rigsbankdalere to og tredive Rb Skilling r. S. herved qvitteres.

Reikevig den 14de Sept: 1839

S. H. Widalin.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Belag No. 10

Den ifølge det høje Stifts- og Sönderamts Bestemmelse og efter en foregaaende Licitation Kjöbmand Borger C. Haconsen tilstaaende aarlige Bidrag af 4 Rbd 5 ß r.S. til Kirkegaardenes Vedligeholdelse, beordres herved til Udgift i Communens Regnskabet for dette Aar. —

Reykevig Byefoged Contoir den 21de Sept. 1839. —

[illegible]

Rigtig betalt

C. Haconsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 11.

Det halve af den under 19de denne fremkomne indgivne Regning be-
=regnede Beløb til Udgivt af Bemær-
kningen med 2 Rbd, er to Rigsbank-
daler rede Sølv; den øvrige Halvdeel
betales af de øvrige Vedkommende fra
Skildinganes, i Overeensstemmelse
med Udsigt om Grændserne.

Reykjavig Byfogedcontoir den 23de Sept.
1839.

St. Gunnlaugsen

Betalt. Steinbogesen

=//=

Thorstensen
Th. H. Thomsen.
J. Snorresen

Til
Borger og Kjøbmand, Hr. J. Steinbachsen
Borgerrepræsentant i Reikiavik

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Ved under 29de f. M. hertil at indsende et Andragende, hvori forhenværende Vægter Gissur Magnusson gjentagende for Byens Communalbestyrelse ansöger om Understöttelse, og hvilket Andragende Byens Repræsentanter have paategnet deres Erindring, har Herr Land- og Byfoged yttret, at da den Gissur Magnusson tillagte Pension alene er bestemt for ham, saa maa hans gamle og vanföre Kone, saasnart hendes Mand ikke er istand til længere at underholde hende, formeentligen være berettiget til at erholde Understöttelse af vedkommende Fattigvæsen, hvortil De derfor principaliter har indstillet hende; men da den omhandlede Families yderlige Trang er Dem nöie bekjendt, har De derhos, for det Tilfælde at en saadan Understöttelse af Fattigvæsenet ikke tilstedes, anbefalet at Supplicanten forundes et Gratiale af 10rd af Cammerkassen. –

Til Afgjörelse af denne Sag og foranlediget ved de under samme fremförte Yttringer undlader jeg ikke at meddele Fölgende til be-

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

saglig Efterretning og videre Bekjendtgjörelse for de Vedkommende.

Det Spörgsmaal, om den fornödne Understöttelse til Gisser Magnusson og hans Familie skal udredes af Kæmmerkassen eller af Fattigkassen, er i sig selv kun ganske formelt, thi i Realiteten kommer det omtrent ud paa eet, af hvilken Kasse Hjelpen udbetales, eftersom den dermed forbundne Byrde i begge Tilfælde vil falde Communens Beboere til Last. Uagtet det derfor ikke synes mig at være af særdeles Interesse, hvorledes Spörgsmaalet afgjöres, saa vil det dog, efter Sagens nuværende Standpunkt, være nödvendigt nöiere at betragte de Momenter, som derpaa kunne have Indflydelse. — Det maa da först bemærkes, at, saalænge 2de Ægtefolk leve i uophævet ægteskabelig Forbindelse, kan der ikke af Fattigvæsenet ydes særskilt Hjelp til Konen; thi det er en i selve Lovgivningen forudsat Pligt for Manden, som Familiens og Konens Værge og Repræsentant, at skaffe Underholdning til hans Kone og Börn, hvorfor ogsaa disse fölge Mandens Forsörgelsessted. Naar Manden ikke er istand til at opfylde denne Pligt, bliver Fattigvæsenet forpligtet til at yde ham en saadan Un-

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

derholdelse, at han derved sættes istand til at under-
holde Familien; Understøttelsen ydes saaledes
ikke til Familiens enkelte Lemmer, men altid
til Manden. Det er ogsaa iøjnefaldende, at
det ikke gaaer an at ophæve Formuesfællesskabet
mellem 2de Ægtefolk af den Grund, at Manden er
Pensionist; men saalænge saadant Fællesskab be-
staaer, er Konen ligesaavel som Manden beretti-
get til at nyde godt af de ved Manden erhvervede
Indtægter, disse være nu enten Løn, Pension eller
Arbeidsfortjeneste. Det kan saaledes paa ingen
Maade lade sig gjøre, hvad saavel Herr Land- og
Byfoged, som de eligerede Borgere have fore-
slaaet, at Gissur Magnussons Kone forsørges af
Fattigvæsenet, medens han selv lever af sin Pension;
hvorimod den Understøttelse, som er fornøden for
disse Ægtefolk til Livets Ophold, bør gives til Man-
den, for at sætte ham istand til at opfylde den ham
paahvilende Pligt at ernære Konen. — For nu
at bestemme, om det nærmest maa paaligge en-
ten Kæmnerkassen eller Fattigvæsenet at yde
hiin Understøttelse, er det nødvendigt først at ha-
ve et Blik paa Pensionens Natur og Bestemmelse
i Almindelighed. Naar en Mand indtræder i

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Statens Tjeneste, saaledes at han aldeles opoffrer sig dertil, anseer Staten sig i Reglen forpligtet til ikke alene at lönne denne hans Tjeneste saaledes, at han kan underholde sig selv og sin Familie paa en efter hans Stillings Vigtighed og Besværlighed afpasset Maade, men ogsaa at sörge for, at han, naar han formedelst Alderdom eller af andre Aarsag ikke længere er istand til at opfylde hans Embeds Forretninger, kan vedblive at leve og underholde sin Familie paa en passende Maade. At der fra denne Regel kunne gives enkelte Undtagelser – saasom at der gives Poster, som egentligen ere bestemte for ugifte Personer, og at der ligeledes i enkelte, dog vistnok yderst sjeldne, Tilfælde og af særegne Grunde forud er bestemt, at den Vedkommende ikke kan vente Pension – gjör Intet til Sagen her, hvor der kun er Spörgsmaal om den almindelige Regel. Hvad der saaledes efter Sagens Natur gjelder og maa gjelde (for at Staten kan gjöre Regning paa at erholde dygtige Embedsmænd) med Hensyn til Lönninger og Pensioner for Statens Tjenere, det Samme maa naturligviis ogsaa i Reglen gjelde om en Kommunes Betjentere; kun er der den Forskjel, at medens Staten er nödsaget til ved

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bestemmelsen af Lønninger og Pensioners Stør-relse at tage Hensyn til almindelige Regler og Forholde, saa kan en Kommune, som altid kan faae et nøiere Kjendskab til dens Medlemmers og Tje-neres Forhold og Kaar, i hvert enkelt Tilfælde tage disse concrete Forhold i Betragtning.
At give Pension til sine forhenværende, afgaaede Betjentere er vel saaledes hverken for Staten eller en Kommune nogen juridisk Tvangspligt (undtagen i de enkelte Tilfælde, hvor derom forud maatte være givet Løfte) men derimod for begge en moralsk Forpligtelse, der maa opfyldes, naar man i Tidens Længde skal kunne gjøre Regning paa at erholde dygtige Betjentere. At nu de Pensioner, som Staten giver, undertiden ikke staae i et aldeles passende Forhold til de specielle Omstæn-digheder, det er efter det Foranstaaende ikke til at undgaae; hvorimod man i Almindelighed maa kunne gjøre Regning paa, at de af en Kom-mune bevilgede Pensioner maae være tilstræk-kelige til at opnaae deres Hensigt, nemlig at forskaffe den afgaaede Betjent med hans Fami-lie passende Underholdning. Man kan derimod saa meget mindre vente, at en Kommunes Be-

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

styrelse af for vidt denne [illegible] tilstaaer
et Beløb, som ikke er tilstrækkeligt til Hensigtens
Opnaaelse, da der i Reglen vil paaligge den sam-
me Commune en juridisk Tvangspligt til, skjøndt
af en anden Kasse, at yde nødtørftig Underholdning
til den afgangne Betjent med Familie, i Egen-
skab af Communens Medlemmer. – Ifølge disse
Betragtninger maatte jeg, da jeg under 21de f. M.
tilskrev Hr Land- og Byfoged om denne Sag,
have god Føie til at antage, at Communalbe-
styrelsen, naar den vidste, at Geisler Magnusson
med Familie led Mangel paa Livets Nødven-
digheder, vilde afhjelpe saadan Mangel; og jeg kan
derfor nu, da jeg af Bestyrelsens egen Yttringer
erfarer, at den anseer den omhandlede Familie
for at være i yderste Trang, ikke andet end fuldt-
kommen billige, at der af Kæmnerkassen til-
staaes Geisler Magnusson en Gratification af
10 rd r. S., der altsaa med behørig Quittering og
under Paaberaab af denne Resolution kunne gaa-
fore til Udgivt i Kæmnerregnskabet for
indeværende Aar. —

Iøvrigt undlader jeg ikke tjenstligen at tilføie,
at jeg under D. D. har meddeelt Fattigcommissionen
en Gjenpart af nærværende Resolution, for at

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Commissionen den samme Underretning om, at der efter min Formening paahviler Fattigvæsenet en subsidiair, men juridisk Forpligtelse til at afhjelpe Gissur Magnussons og Hustrues Trang til Livets første Fornødenheder, dersom Byens communale Bestyrelse i Fremtiden ikke skulde opfylde Byens principale, men kun moralske Forpligtelse til at yde Gissur Magnússon, som forhenværende Vægter, med Familie en passende Underholdning, der ikke engang, saaledes som en Hjelp fra Fattigvæsenet, burde være indskrænket til Tilfredsstillelsen af Livets allerførste Fornødenheder. —

Islands Stiftamtshuus den 2den December 1839.

Bardenfleth

Til
Herr Land- og Byfoged Gunløgsen.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Meddeelt til Bæ Rbs [illegible]

Rkvig 2 Dcb: 1839

Gissur Magnusson

Bilag N: 12.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Til Tunnemaist fortsatt Arbeid

til Posten 1 boll 16/

Arbeidslön 64/

1 Mand Gudmunder . Sandagerd . 32 } bör fradrages af hans 16 } Arbeidsløn til Tunnemagt

for bringelt af en Skjærsteen . . . 16

Rd 1 – 32

Reyk. d. 4 Dec. 39.

Skapti Skaptison

Opgaaet til Nedfaling af

Tunnemaisten . . . hit Fiygra

Bilag No. 13 –

Robfr… No. 881–39

[illegible]

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Blag. No. 14

For at indbinde 6 Bøger Papiir til 2de Protocoller i [illegible] bind — 1 rd 48 ß.

Reikevig den 10de Dec: 1839.

Pál Johnsen

Til Commissionen

Att udbetales af Kæmnerkassen

St. Gunnlögsen

Thorsteinsen Thomsen. Gunnlögsen Thorarensen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No: 15

Reikningur

Til Reikjavíkur Kjemneri

	Rbd	ß
Við að moka gömlu Traðar Brunna – i dag:	„	32
að gjöra Brú við húsið Assessor Jonassens hús í dag	„	40
Við Bogga fyrir Alfara veg – – – í dag	„	32
Milli Thomsen og Maack við Brú í dag	„	40
enn meðal við Brú á fleirum stöðum –	„	32
	rd 1	80

Reikjavík þann 31ta Dec: 1839

[illegible]

Att udbetales af Kæmnerercassen

D: u: S:

[illegible]

Thorsteinsen   Finnbogesen

Th: H. Thomsen   J. Snorresen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 16.

Byens Kasserer ville behage at udbetale
= 32 ß r. S. for at ophugge Isen ved Brand-
posten ud for [illegible].

Reikiavik den 28de December 1839.

[illegible]

Thorstensen Finnbogesen

Thomsen. P. Snorresen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Tredie Regning

Bilag No. 17.

Til

Klemneriet for Aaret 1839.

	Rbd	ß	S.
ved vand Sprøiterne nemlig: Læderne paasattelser, forslidte Bolter, Stangen forlænget, m:m:	5	3	"
Sprøiten No. 1 Fyrigemærket skilt ad og renset for Steen og Grus samt Stangen forlænget	1	3	"
Summa	7 rbd	"	"

Reikevig den 31te Decembr: 1839.

Finnbogesen

Imod foranstaaende Regning vides Intet at erindre hvorfor samme hermed approberes.

Reykeviigs Byefoged Contoir den 17de Januar 1840.

St. Gunnlögsen

Thorstensen Th: H. Thomsen. Snorresen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 18.

Til Kæmneriet i Reykiavig

(Marginal note, written vertically:) Vedrørende Steengaard ved Laekken og Reparation af ... Brønd

1839		Debet	Rbd	ß
		Ved Snedker Sigfus		
Juni	14.	300 Sj 5 Tom Søm á 4 ß 50 Sj 2 Tom Søm 11 ß.	2	11
	21	2 Sj udsøgte 14 fods Granbrædder á 5 Mk 8 ß	1	80
	"	betalt til Thorkel Clemensen for 5 Dages Arbeide	3	32
	"	do. Stephen Olafsen Sjöbbe 3 Dage do. á 3 Mk	1	48
	"	do. Gisle Gislesen i Grænaborg 3 Dage do. á 4 Mk	2	"
	"	do. Peter Olafsen 1 Dag	"	64
	"	do. Hrobjartur Olafsen 1 Dag	"	48
	"	do. Gudmunder Johnsen i Tradekot 1 Dag	"	48
		Rbd Summa	12	43

betalt.

Reykiavig den 31te December 1839

anvises til Udbetaling af Kæmnerkassen

[signature]

Thorstensen

Th. H. Thomsen.

T. Finnbogesen

J. Snorresen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag N. 21.

Hr Factor Thorgelsen betaler for Tøjlning af Lammerfødder to rbd. S.M. hvorfor qvitteres.

Videøe den 14de Febr. 1840.

O. M. Stephensen

Attesteres

Reykiavigs Bygafgifts Cassen den 20 Febr. 1840.

[illegible] [illegible]

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Fortegnelse

Bilag No. 22.

over de hertil indbetalte Vandpenge Aar 1839

	Sølvmynt Rbd.	Sølvmynt Sk
1 Jagten Anne Elizabeth ført af Skipper Schörger	1.	"
2 Skonnerten Probitas ført af Skipper Jens Christensen	1.	"
	2.	"

Reykeviigs Byfogeds Contoir den 31te Dec: 1839.

S. Gunlögsen

Ved Factor Thomsen for 3 Vitr.	1: 48	
" Helgesen " 3. "	1: 48	
" Jo Marcusson 1. "	" 48.	
for Capt. J. Bruhn	" 80.	
" D. Thomsen	1. "	
" Siemsen	" 48.	
" M. Mathiesen	" 48.	6. 32
	Rbd.	8: 32

Oppebaaret har Hertogs i Regnskabet Helgesen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Under 7de Januar har Hans Høivelbaarenhed Herr Stiftamtmand og Amtmand Ev. Bardenfleth tilskrevet mig saaledes:

„Efter de ved Herr Land- og Byfoged behagelige Skrivelse af 4de d. M. meddeelte Oplysninger fremgaaer det, at Sveinbjørn Jacobsen, der skriftligen har vægret sig ved at erlægge det ham paaliggende Bidrag til Reykeviigs Communekasse og ikke heller skal have villet betale Bidrag til Fattigvæsenet, maa ansees som Deeltager ved den Handel der føres i Byen af Kjøbmand Haconsen. —

Da der ikke er nogen Lovhjemmel til at paalægge ham, som saadan, Bidrag til Byens Communekasse, vil det for ham ansatte Bidrag bortfalde og kan under Paaberaab af denne Skrivelse føres til Udgivt i Communernes Regnskab for indeværende Aar, hvorfor Byens Repræsentanter bør, ved at underrettes herom, tillige gjøres opmærksomme paa, at det Bidrag, som de finde at den Paagjældende bør svare af den Handel, som Kjøbmand Haconsen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

före, i Forhold til denne Handels Betydenhed og Omfang, i Fremtiden alene bör paaligge Kjöbmand Haconsen". —

Hvilket herved tjenstligt communiceres Herr Lemmeren i Reykevig Bye til fornöden Iagttagelse. —

Reykevigs Byefogeds Contoir den 8de Dec: 1839. —

S. Gunnlögsen

Velædle
Herr Doctor T. Jørgesen
Lemmer og Brandensspecteur i Reykevig Bye

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

ad Kiöbstad Regnskab No. 2662 – 39

Herr. Speculantshandler Sveinbiörn Jacobsen
haver at erlægge Kæmnerbidrag for
Aaret 1839.

med 2 Rbd. 48 Skl.

Reikevig den 1ste Junii 1839.

Hoyesen

p. t. Kæmner

ad Kiöbstadens No. 865 – 39
– 860 – 39

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Bilag No. 23.

Velædle

Herr Factor P. Tærgesen

Kæmner og Brandinspecteur

i Reykevig

K. Tj. S.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

[illegible] No. 74 – 39

Restancer ved [illegible] for Aaret 1838.

				Rd	sk
1r 8	Student Joseph Magnusson		Udpandtet		48
	Bjarne Petersen i Straumvig		Mangler	1	
	Kiöbmand W. Ottesen	Hofsaas	ditto	1	
	Skipper H. Landt	Flensburg	ditto	1	
Efterregnes(?)	~~H. Jensen~~	~~[illegible]~~		~~1~~	
	Rasmus Nielsen		Mangler	1	
	N. E. Holmer		ditto	1	
	Fuldmægtig N. Lange		ditto	1	
×	Glarmester Johannes Zoëga		betalt	2	
×	~~Kristine Thorsteinsdottir~~	~~Grönebarg(?)~~			40
[illegible]	Gudmunder Jonson	Stödlakot			64
[illegible]	Snorri Pallson	Thingholt	bortreist		64
[illegible]	Asmunder Thorsteinson	Tradarkot	ditto betalt		48
8	Gudmunder Gudmundson	Grjóta			32
9	Arne Arneson	Steinbogabæ(?)	betalt		~~48~~
×	~~Jon Einarson~~	~~Effersei~~	~~[illegible]~~	~~1~~	
D. D.	Jon Geirsson	Hóll	[illegible] betalt		40
Mangler	Olafur Jonson	Suderbæ	Udpandtet		48
7	Gudmunder Jonson	Hlidarhus			~~40~~
D. D.	Jon Jonson	ibid			~~40~~
D. D.	Thorvalder Hallvardsson	ibid			~~32~~
	Skipper Detlefsen	Sönderburg	Mangler	1	
5 [illegible]	Wigfus Einarsson	Sandagerdi	betalt	1	
11.	Einar Thorlaksson	ibid			40
betalt(?) 6	Magnus Magnusson	Sels	betalt(?)		~~40~~
12)	Jon Asmundsson	Vindheimer	betalt		48
[illegible]	[illegible] Jonson	Zoëgabæ	[illegible]		40
			Transport	19	40

[illegible] 8 No 874 – 39

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

[illegible] (: [illegible])

		Transport	19	40
[illegible]	Snikker Haldor Haldorsen	Rkvig	"	32
D[illegible]	Jón Jónsson	Hlidarhus	"	48
[illegible]	Johan Bjarnason	Teitsbæ betalt	"	14
ditto	Madame Olsens Lon	betalt	"	14
[illegible]	Gísle Svenssons	betalt	"	32
ditto	Gudmunder Jónssons	betalt	"	40
		Rbd.	22	32

Reikiavig 25 Novbr. 1839

[illegible signature]

# #

Ifölge Indstilling fra Byfogden og de eligerede Borgere eftergives herved af de foranstaaende Bidrag de, der ere ansatte for

Skipper H. J. Jensen . . . 1 rd " ß
Kristin Thorsteinsdatter i Brænuborg " – 40
John Einarsson paa Effersöe . . 1 – "

ialt 2 rd 40 ß

De övrige Restancer derimod blive af hr Land- og Byfoged Gunlögsen efter forgaaende lovlig Omgang at inddrive ved Udpantning, dog paa vedkommende Kæmners eget An- og Tilsvar i henseende til Restancernes Rigtighed.

Islands Stiftamtshuus den 28de November 1839

Bardenfleth

Bilag No 24

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Restancer ved Kæmneriet
for Aaret 1838.

1.	Biarni Petursson i Niardvig		Rd. »	1	»
2	Kiøbmand Nielsen Hofsaas		»	1	»
3	Hr. Landt. i Flensburg		»	1.	»
4	» Bertelsen		»	1.	»
5.	» N. E. Holmer		»	1.	»
6	» Ditlefsen		»	1.	»
7.	Fuldmægtig N. Lange		»	1	»
8	Snorri Pallsson Niardvig		»	»	64
9	Ofeigur Jonson Engoe		»	»	40.
10	Bonden Haldor Haldorsson Arbæ: Arnes S.		»	»	32.
11	Jon Jonson Lodsmand Hlydarhus		»	»	48.
			Rbd.	8.	88.
12.	Student Joseph Magnusson	» 48			
13	Olafur Jonson Sudurbæ	» 48.		1.	»
			Rbd.	9.	88.

Reyk 18 Febr 1840

Thorgesen

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Restancer ved Kæmneriet for Aaret 1839.

				Rbd.	
1.	Bjarne Petersen	Niardvig		1.	"
2	Kbm. Nielsen.	Hofsaas		1.	"
3	Jf. Landt			1.	"
4	" Nielsen			1.	"
5	" Holmer			1.	"
6	" Ditlefsen			1.	"
7.	" Jensen			1.	"
8	" Fuldmægtig Lange			1.	"
9	Bogholder Ibsen			1.	"
10.	Factor L. Knudzen			1.	"
11.	Skibmand Jacobaeus.	Keblevig		1.	32
12	Factor Seemss.	"		1	"
13	Snedker Helgesen	Roy		4	93.
14	Sadelmager Steinson			2	37
15	Student Joseph Magnussen			"	48
16	Snedker Sigurd Jonson			"	48
17	Thorgrimur Eiriksson.	Holt		"	32.
18	Thorlei Jonson.	Stekiarkoti		"	32
19	Gudrun Ketilsdottir	Studlakoti		"	48
20	Gudmunder Jonson.	do		"	64
21	Ingemunder Thorbjörnson	Brenni		"	16.
22	Thorlei Clemensen	Lokiarkoti		"	48.
23	Gudmunder Eiriksson	Holti		"	64.
24.	Arni Arnason	Tinbogeba		"	64
25	Jon Einarson	Effersöe		"	64
26	Jon Gissurson.	Hlydarhus		"	40.
27	Rafnr Jonson.	Suderbe		"	32
28	Gudmunder Jonson	Hlydarhus		"	40.
29	Wigfus Einarson	Sandagerdi		"	64
30	Einar Thorlaksson	do		"	32
			Transport	27.	34.

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

			Transport	27.	34
31.	Murarsvend Einar Einarson	Thingholt	. . . .		40.
32	Ofeigur Jonson	Engøe	. . . .		32
33	Thorstein Jonson	Lösmand	. . . .		64
34	Thorstein Thorsteinson	Jensbe	. . . .		32
35	Kolbein Magnusson	Hala	. . . .		24
36	Thomas Johansen	Teitsbe	. . . .		32
37	Skapte Skaptesen	Pens	. . . .	1	32
			Rbd	31.	2ʹ

Rkvig 15 Feb. 1840.

Helgesen

Efter Stiftamtets Skrivelse af 4 April 39.
har Hr Biarnason at tilbagebetale 4: 16.
" Jon Snorreson . . . . 1. 64.
Rbd 5. 80.

Fristet Halos ikke er indkommen. —

Bilag N. 26.

Vadskerhuset i Laugarne

1839	Debet	Rd	ß	1839	Credit	Rd	ß
	Betalt til Olafsen Gotschalksen for Dessi	8			Af Hr Factor C Leigh til mig indbetalt	30	17
	Cassa Beholdning	22	17				
	Rbd	30	17		Rd	30	17
				1840 Feb.	Cassa Beholdning	22	17

Reyk. Feb. 1840

[illegible]

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur

© Borgarskjalasafn Reykjavíkur